COVIDIEN™

BIS™

Complete Monitoring System

en	Battery Test Addendum
fr	Addendum relatif à la vérification de la batterie
de	Nachtrag: Überprüfung des Akkus
nl	Addendum m.b.t. het testen van de batterij
it	Note supplementari per il test della batteria
es	Anexo de comprobación de la batería
sv	Tillägg om batteritest
da	Tillæg om batteritest
no	Tilleggsdokument om batteritest
fi	Akkutestiä koskeva liite
pt	Adenda sobre o teste da bateria
zh	电池测试附录
pl	Uzupełnienie dotyczące testu baterii
cs	Příloha – Testování baterie
sk	Dodatok o testovaní batérie
tr	Batarya Testi Eki
ja	バッテリーテスト付録文書

en

Overview

This addendum describes the annual preventative maintenance for the BIS™ complete monitoring system battery. Instructions for replacing the battery are also included in this document.

Warnings

- **Electrical shock hazard: Do not remove monitor covers during operation or while power is connected to the monitor.**
- **Ground wire leakage current must be checked whenever the instrument case is opened by a qualified biomedical engineering technician.**

Cautions

- Check the battery annually by operating a BIS Complete monitor that has been disconnected from the wall socket and that has been charged to full capacity (at least 6 hours of charge time). After long periods of storage (e.g., more than 1 month) it may be necessary to cycle (charge, then discharge) the battery a few times to get full charge capacity. If the BIS Complete monitor fails to operate reliably from the battery for approximately 3 hours (or 2 hours with a BISx/BISx4 attached), battery replacement is required.
- The BIS Complete monitor contains an internal lithium ion battery. The battery must be removed by a qualified service technician and disposed of or recycled in accordance with the national laws of the country. Contact Covidien or the local distributor for a replacement battery: Covidien part number 186-0208.
- Check the battery pack annually to ensure that the expiration date listed on the battery pack is not exceeded. If the expiration date is exceeded, then dispose of the battery.

Required Tools

#2 Philips screwdriver

Testing the Battery

To perform the battery test, complete the following steps:

1. Unplug the A/C power cord from the monitor.
2. Set the monitor screen-side down on a smooth work surface so that the battery/power supply cover is accessible. If necessary, protect the display screen from being scratched by the work surface.
3. Using a #2 Philips screwdriver, remove the four screws from the battery/power supply cover. Set the screws aside.
4. Remove the cover, and set it aside.
5. Check the battery expiration date. The expiration date (in the form "Expiry: YYYY-MM-DD") can be found on the white label on the back of the battery pack. If the expiration date has passed, then replace the battery by proceeding directly to the steps described in Replacing the Battery. If the battery is not expired, proceed to step 6.
6. Replace the cover using the four screws previously set aside. Hand tighten the screws.
7. Charge the BIS™ complete monitor by leaving it plugged into A/C power for at least 6 hours. The monitor charges while in either standby mode (yellow light) or ON (green light).
8. Turn on the unit and disconnect the A/C power cord from the wall supply.
9. Verify that the system operates reliably for 3 hours (or 2 hours with a BIS™ BISX or BISX4 module attached). If it does not operate reliably, replace the battery.
10. Recharge the battery.

Replacing the Battery

All repairs to the system should be made only by a qualified biomedical engineering technician or other authorized personnel. To replace the battery, complete the following steps:

1. Unplug the A/C power cord from the monitor.
2. Set the monitor screen-side down on a smooth work surface so that the battery/power supply cover is accessible. If necessary, protect the display screen from being scratched by the work surface.
3. Using a #2 Philips screwdriver, remove the four screws from the battery/power supply cover. Set the screws aside.
4. Remove the cover and set it aside. Note the position of the battery cable.
5. Squeeze the battery connector latch to disengage it from the back of the monitor, and remove the old battery.
6. With the wires at the top, insert the new battery into the recess.
7. Plug in the connector.
8. Replace the cover using the four screws previously set aside. Hand tighten the screws.
9. Reconnect the A/C power cord.

fr

Présentation
Cet addendum décrit les opérations annuelles de maintenance préventive de la batterie du système de surveillance complet BIS™. Les instructions de remplacement de la batterie sont également incluses dans ce document.

Avertissements
- **Risque de choc électrique : n'enlevez pas les capots du moniteur pendant son fonctionnement ou tant que le moniteur est sous tension.**
- **Le courant de fuite du fil de terre doit être vérifié par un technicien biomédical qualifié chaque fois que le boîtier de l'appareil est ouvert.**

Mises en garde
- Vérifiez tous les ans la batterie en faisant fonctionner le moniteur complet BIS débranché de la prise murale après une phase de charge totale (d'au moins 6 heures). Après de longues périodes de stockage (p. ex. plus de 1 mois), il peut être nécessaire d'effectuer plusieurs cycles de charge et décharge de la batterie, pour atteindre la capacité de charge complète. Si le moniteur complet BIS ne fonctionne pas correctement sur batterie pendant environ 3 heures (ou 2 heures avec un BISx/BISx4 connecté), cette dernière doit être remplacée.
- Le moniteur complet BIS est équipé d'une batterie interne au lithium-ion. La batterie doit impérativement être retirée par un technicien de maintenance agréé et être éliminée ou recyclée en conformité avec la législation nationale en vigueur dans le pays concerné. Contactez Covidien ou le distributeur local pour obtenir une batterie de rechange. Référence de pièce Covidien 186-0208.
- Vérifiez le bloc batterie tous les ans afin de vous assurer que la date d'expiration figurant sur le bloc batterie n'est pas dépassée. Si la date d'expiration est dépassée, éliminez la batterie.

Outils nécessaires
Tournevis cruciforme n° 2

Vérification de la batterie
Pour vérifier la batterie, suivez les instructions ci-dessous :

1. Débranchez le cordon d'alimentation secteur du moniteur.
2. Posez le moniteur avec l'écran orienté vers le bas sur une surface lisse, afin de pouvoir accéder au capot de batterie/alimentation électrique. Si nécessaire, protégez l'écran afin de ne pas le rayer avec la surface de travail.
3. Retirez les quatre vis du capot de batterie/alimentation électrique à l'aide d'un tournevis cruciforme n° 2. Mettez les vis de côté.
4. Retirez le capot et mettez-le de côté.
5. Vérifiez la date d'expiration de la batterie. La date d'expiration (au format : « Expiry: YYYY-MM-DD » [Expiration : AAAA-MM-JJ]) se trouve sur l'étiquette blanche au dos du bloc batterie. Si la date d'expiration est dépassée, remplacez la batterie en suivant directement les étapes décrites dans la partie Remplacement de la batterie. Si la batterie n'a pas expiré, passez à l'étape 6.
6. Replacez le capot à l'aide des quatre vis préalablement mises de côté. Serrez les vis à la main.
7. Chargez le moniteur complet BIS™ en le laissant branché à une prise secteur pendant au moins 6 heures. Le moniteur se charge en mode veille (voyant jaune) ou en MARCHE (voyant vert).
8. Mettez l'unité sous tension et débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise murale.
9. Vérifiez que le système fonctionne convenablement pendant 3 heures (ou 2 heures avec un BISx/BISx4 connecté). Dans le cas contraire, remplacez la batterie.
10. Rechargez la batterie.

Remplacement de la batterie
Seul un technicien biomédical qualifié ou un membre du personnel agréé est habilité à effectuer les réparations sur le système. Pour remplacer la batterie, suivez les instructions ci-dessous :

1. Débranchez le cordon d'alimentation secteur du moniteur.
2. Posez le moniteur avec l'écran orienté vers le bas sur une surface lisse, afin de pouvoir accéder au capot de batterie/alimentation électrique. Si nécessaire, protégez l'écran afin de ne pas le rayer avec la surface de travail.
3. Retirez les quatre vis du capot de batterie/alimentation électrique à l'aide d'un tournevis cruciforme n° 2. Mettez les vis de côté.
4. Retirez le capot et mettez-le de côté. Repérez la position du câble de la batterie.
5. Pincez le loquet du connecteur de batterie pour le libérer de l'arrière du moniteur, puis retirez l'ancienne batterie.
6. Placez la batterie neuve dans le logement avec les fils vers le haut.
7. Branchez le connecteur.
8. Replacez le capot à l'aide des quatre vis préalablement mises de côté. Serrez les vis à la main.
9. Rebranchez le cordon d'alimentation secteur.

de

Übersicht
Dieser Nachtrag beschreibt die jährliche präventive Wartung des Akkus für das BIS™ Komplettüberwachungssystem. Anleitungen für das Austauschen des Akkus sind ebenfalls in diesem Dokument enthalten.

Warnhinweise
- **Stromschlaggefahr: Entfernen Sie nie Monitorabdeckungen während des Betriebs oder während der Monitor am Netz angeschlossen ist.**
- **Der Kriechstrom des Erdleiters muss durch einen qualifizierten Biomedizintechniker überprüft werden, wann immer das Gehäuse des Geräts geöffnet wird.**

Vorsichtsmaßnahmen
- Testen Sie den Akku jährlich, indem Sie einen BIS Komplettmonitor betreiben, der von der Wandsteckdose getrennt und vollständig aufgeladen wurde (mindestens 6 Stunden Ladezeit). Nach langen Lagerzeiten (z. B. mehr als 1 Monat) muss der Akku ggf. einige Male aufgeladen und dann wieder entladen werden, um die volle Ladekapazität zu erreichen. Lässt sich der BIS Komplettmonitor nicht ungefähr 3 Stunden (oder 2 Stunden bei angeschlossenem BISx/BISx4) zuverlässig über den Akku betreiben, muss dieser ausgewechselt werden.
- Der BIS Komplettmonitor ist mit einem internen Lithium-Ionen-Akku ausgestattet. Der Akku muss von qualifiziertem Wartungspersonal ausgebaut und in Übereinstimmung mit den Gesetzen des jeweiligen Landes entsorgt oder wiederverwertet werden. Kontaktieren Sie Covidien oder Ihre lokale Vertretung, wenn ein neuer Akku benötigt wird: Covidien Teilenummer 186-0208.
- Überprüfen Sie den Akku jährlich, um sicherzustellen, dass das auf dem Akku angegebene Verfallsdatum nicht überschritten wird. Wenn das Verfallsdatum überschritten ist, entsorgen Sie den Akku.

Erforderliche Werkzeuge
Schraubendreher Phillips Nr. 2

Überprüfung des Akkus
Führen Sie zur Überprüfung des Akkus die folgenden Schritte aus:

1. Trennen Sie das Wechselstromnetzkabel vom Monitor.
2. Legen Sie den Monitor mit dem Bildschirm nach unten auf eine glatte Arbeitsfläche, sodass Sie an die Akkufach-/Netzteilabdeckung gelangen können. Falls erforderlich, schützen Sie den Bildschirm vor Kratzern durch die Arbeitsfläche.
3. Entfernen Sie die vier Schrauben der Akkufach-/Netzteilabdeckung mit einem Schraubendreher Phillips Nr. 2. Legen Sie die Schrauben beiseite.
4. Nehmen Sie die Abdeckung ab und legen Sie sie beiseite.
5. Überprüfen Sie das Verfallsdatum des Akkus. Das Verfallsdatum (in der Form „Expiry: YYYY-MM-DD" [Verfallsdatum: JJJJ-MM-TT]) befindet sich auf dem weißen Etikett auf der Rückseite des Akkus. Wenn das Verfallsdatum überschritten ist, tauschen Sie den Akku aus, indem Sie direkt mit den unter „Austauschen des Akkus" beschriebenen Schritten fortfahren. Wenn der Akku nicht verfallen ist, fahren Sie mit Schritt 6 fort.
6. Setzen Sie die Abdeckung unter Verwendung der vier zuvor beiseite gelegten Schrauben wieder ein. Ziehen Sie die Schrauben handfest an.
7. Laden Sie den BIS™ Komplettmonitor auf, indem Sie ihn mindestens 6 Stunden lang an den Wechselstrom anschließen. Der Monitor lädt sich entweder im Standby-Modus (gelbes Licht) oder im EIN-Zustand (grünes Licht) auf.
8. Schalten Sie das Gerät ein und trennen Sie das Wechselstromnetzkabel von der Wandsteckdose.
9. Stellen Sie sicher, dass das System 3 Stunden lang (oder 2 Stunden lang bei angeschlossenem BIS™ BISX oder BISX4 Modul) zuverlässig arbeitet. Wenn es nicht zuverlässig arbeitet, tauschen Sie den Akku aus.
10. Laden Sie den Akku wieder auf.

Austauschen des Akkus
Alle Reparaturen am System sollten nur von einem qualifizierten Biomedizintechniker oder anderen bevollmächtigten Mitarbeitern durchgeführt werden. Führen Sie zum Austauschen des Akkus die folgenden Schritte aus:

1. Trennen Sie das Wechselstromnetzkabel vom Monitor.
2. Legen Sie den Monitor mit dem Bildschirm nach unten auf eine glatte Arbeitsfläche, sodass Sie an die Akkufach-/Netzteilabdeckung gelangen können. Falls erforderlich, schützen Sie den Bildschirm vor Kratzern durch die Arbeitsfläche.
3. Entfernen Sie die vier Schrauben der Akkufach-/Netzteilabdeckung mit einem Schraubendreher Phillips Nr. 2. Legen Sie die Schrauben beiseite.
4. Nehmen Sie die Abdeckung ab und legen Sie sie beiseite. Beachten Sie die Lage des Akkukabels.
5. Drücken Sie die Zunge des Akkuanschlusses herunter, um den Akku an der Rückseite des Monitors zu entriegeln, und nehmen Sie den alten Akku heraus.
6. Legen Sie den neuen Akku mit oben liegenden Drähten in die Aussparung.
7. Schließen Sie den Stecker an.
8. Setzen Sie die Abdeckung unter Verwendung der vier zuvor beiseite gelegten Schrauben wieder ein. Ziehen Sie die Schrauben handfest an.
9. Schließen Sie das Wechselstromnetzkabel wieder an.

nl

Overzicht
In dit addendum wordt het jaarlijkse preventieve onderhoud van de batterij van het BIS™ volledige bewakingssysteem beschreven. In dit document zijn eveneens instructies voor het vervangen van de batterij opgenomen.

Waarschuwingen
- **Gevaar van elektrische schokken: verwijder geen afdekkingen van de monitor terwijl de monitor werkt of er voeding op is aangesloten.**
- **Telkens wanneer de behuizing van het instrument wordt geopend moet de aardlekstroom worden gecontroleerd door een gekwalificeerde biomedische technicus.**

Let op
- Controleer de batterij jaarlijks door gebruik van een BIS volledige monitor die is losgekoppeld van het wandstopcontact en die volledig is opgeladen (ten minste 6 uur oplaadtijd). Na langdurige opslag (bijv. langer dan een maand) kan het nodig zijn om de batterij enkele malen na elkaar op te laden en te ontladen om de volledige oplaadcapaciteit te verkrijgen. Als de BIS volledige monitor niet ongeveer 3 uur lang betrouwbaar werkt op de batterij (of 2 uur wanneer een BISX/BISX4 is aangesloten), moet de batterij worden vervangen.
- De BIS volledige monitor bevat een interne lithium-ionbatterij. De batterij moet worden verwijderd door een gekwalificeerde onderhoudstechnicus en worden afgevoerd of gerecycled in overeenstemming met de landelijke wetgeving. Neem contact op met Covidien of de plaatselijke distributeur voor een vervangende batterij: Covidien-artikelnummer 186-0208.
- Controleer jaarlijks of de uiterste gebruiksdatum die op de batterij wordt vermeld, niet is verstreken. Als de uiterste gebruiksdatum is verstreken, moet de batterij worden afgevoerd.

Benodigd gereedschap
Kruiskopschroevendraaier nr. 2

De batterij testen
Voer de volgende stappen uit om de batterij te testen:

1. Koppel het netsnoer los van de monitor.
2. Leg de monitor met het scherm omlaag op een niet-krassend werkoppervlak zodanig dat u bij de batterij-/voedingsklep kunt. Bescherm het beeldscherm zo nodig om te voorkomen dat er krassen op komen door het werkoppervlak.
3. Verwijder de vier schroeven uit de batterij-/voedingsklep met behulp van een kruiskopschroevendraaier nr. 2. Leg de schroeven opzij.
4. Verwijder de klep en leg deze opzij.
5. Controleer de uiterste gebruiksdatum van de batterij. De uiterste gebruiksdatum (in de vorm "Expiry: YYYY-MM-DD" [Uiterste gebruiksdatum: JJJJ-MM-DD]) is te vinden op het witte etiket op de achterkant van de batterij. Als de uiterste gebruiksdatum is verstreken, moet de batterij worden vervangen. Ga hiervoor direct verder met de stappen beschreven in De batterij vervangen. Als de uiterste gebruiksdatum nog niet is verstreken, gaat u verder met stap 6.
6. Plaats de klep terug met behulp van de eerder opzijgelegde vier schroeven. Draai de schroeven handvast aan.
7. Laad de BIS™ volledige monitor op door deze ten minste 6 uur op netvoeding aangesloten te laten. De monitor wordt opgeladen wanneer deze in de stand-bymodus (geel lampje) of AAN (groen lampje) staat.
8. Schakel de monitor in en koppel het netsnoer los van het wandstopcontact.
9. Controleer of het systeem 3 uur lang betrouwbaar werkt (of 2 uur wanneer een BIS™ BISX- of BISX4-module is aangesloten). Als het systeem niet betrouwbaar werkt, moet de batterij worden vervangen.
10. Laad de batterij opnieuw op.

De batterij vervangen
Alle reparaties van het systeem mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde biomedische technici of ander bevoegd personeel. Voer de volgende stappen uit om de batterij te vervangen:

1. Koppel het netsnoer los van de monitor.
2. Leg de monitor met het scherm omlaag op een niet-krassend werkoppervlak zodanig dat u bij de batterij-/voedingsklep kunt. Bescherm het beeldscherm zo nodig om te voorkomen dat er krassen op komen door het werkoppervlak.
3. Verwijder de vier schroeven uit de batterij-/voedingsklep met behulp van een kruiskopschroevendraaier nr. 2. Leg de schroeven opzij.
4. Verwijder de klep en leg deze opzij. Let op de positie van de batterijkabel.
5. Knijp het vergrendelingsmechanisme van de batterijconnector samen om de connector van de achterkant van de monitor los te koppelen en verwijder de oude batterij.
6. Leg de nieuwe batterij in de uitsparing met de draden aan de bovenkant.
7. Sluit de connector aan.
8. Plaats de klep terug met behulp van de eerder opzijgelegde vier schroeven. Draai de schroeven handvast aan.
9. Sluit het netsnoer weer aan.

it

Panoramica
Queste note supplementari descrivono la manutenzione preventiva annuale per la batteria del sistema di monitoraggio completo BIS™. Il documento contiene anche le istruzioni per la sostituzione della batteria.

Avvertenze
- **Rischio di elettrocuzione: non rimuovere i coperchi del monitor durante il funzionamento o quando il monitor è collegato all'alimentazione elettrica.**
- **La corrente di dispersione del cavo di messa a terra deve essere verificata da un tecnico biomedico qualificato ogni volta che viene aperta la cassa dello strumento.**

Precauzioni
- Controllare la batteria una volta all'anno facendo funzionare il monitor completo BIS dopo averlo scollegato dalla presa di corrente e aver caricato la batteria fino alla massima capacità (almeno 6 ore di carica). Dopo lunghi periodi di inutilizzo (ad es. più di 1 mese), può essere necessario far eseguire alla batteria alcuni cicli completi di carica/scarica per ottenere una capacità di carica completa. Se il monitor completo BIS non funziona in modo affidabile con la batteria per circa 3 ore (o 2 ore quando è applicato un modulo BISx/BISx4), è necessario sostituire la batteria.
- Il monitor completo BIS contiene una batteria interna agli ioni di litio. La batteria deve essere rimossa da un tecnico dell'assistenza qualificato e smaltita o riciclata in conformità alle leggi nazionali. Per la sostituzione della batteria, contattare Covidien o il distributore locale: Numero codice Covidien 186-0208.
- Controllare il pacco batteria una volta all'anno per assicurarsi che la data di scadenza riportata su di esso non sia stata superata. Se la data di scadenza è stata superata, provvedere allo smaltimento della batteria.

Strumenti necessari
Cacciavite Philips n. 2

Esecuzione del test della batteria
Per eseguire il test della batteria, procedere nel modo seguente:

1. Staccare il cavo di alimentazione c.a. dal monitor.
2. Collocare il monitor con lo schermo appoggiato su una superficie di lavoro liscia, in modo che il coperchio della batteria e dell'alimentatore sia facilmente raggiungibile. Se necessario, proteggere lo schermo del display per evitare che si graffi a contatto con la superficie di lavoro.
3. Utilizzando un cacciavite Philips n. 2, rimuovere le quattro viti del coperchio della batteria e dell'alimentatore. Mettere da parte le viti.
4. Togliere il coperchio e metterlo da parte.
5. Controllare la data di scadenza della batteria. La data di scadenza (nel formato: "Expiry: YYYY-MM-DD" [Scadenza: AAAA-MM-GG]) è riportata sull'etichetta bianca sul retro del pacco batteria. Se la data di scadenza è stata superata, sostituire la batteria passando direttamente alla procedura descritta nel paragrafo "Sostituzione della batteria". Se la batteria non è scaduta, andare al punto 6.
6. Sostituire il coperchio utilizzando le quattro viti precedentemente messe da parte. Serrare a mano le viti.
7. Caricare il monitor completo BIS™ lasciandolo collegato alla presa di alimentazione c.a. per almeno 6 ore. Il monitor si carica sia quando è in modalità standby (spia gialla) sia quando è ACCESO (spia verde).
8. Accendere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione c.a. dalla presa di corrente.
9. Verificare che il sistema funzioni in modo affidabile per 3 ore (o 2 ore quando è applicato un modulo BIS™ BISX or BISX4). Se non funziona in modo affidabile, sostituire la batteria.
10. Ricaricare la batteria.

Sostituzione della batteria
Tutte le riparazioni al sistema devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico biomedico qualificato o da altro personale autorizzato. Per sostituire la batteria, procedere nel modo seguente:

1. Staccare il cavo di alimentazione c.a. dal monitor.
2. Collocare il monitor con lo schermo appoggiato su una superficie di lavoro liscia, in modo che il coperchio della batteria e dell'alimentatore sia facilmente raggiungibile. Se necessario, proteggere lo schermo del display per evitare che si graffi a contatto con la superficie di lavoro.
3. Utilizzando un cacciavite Philips n. 2, rimuovere le quattro viti del coperchio della batteria e dell'alimentatore. Mettere da parte le viti.
4. Togliere il coperchio e metterlo da parte. Annotare la posizione del cavo della batteria.
5. Stringere la linguetta del connettore della batteria per liberare il connettore dal retro del monitor e rimuovere la batteria vecchia.
6. Inserire la nuova batteria nell'alloggiamento, con i cavi in alto.
7. Collegare il connettore.
8. Sostituire il coperchio utilizzando le quattro viti precedentemente messe da parte. Serrare a mano le viti.
9. Ricollegare il cavo di alimentazione c.a.

es

Descripción general
Este anexo describe el mantenimiento preventivo anual para la batería del sistema de monitorización completa BIS™. Las instrucciones para la sustitución de la batería también se incluyen en este documento.

Advertencias
- **Peligro de descarga eléctrica: No retire las cubiertas del monitor durante el uso o mientras la alimentación esté conectada al monitor.**
- **Cada vez que se abra la carcasa del instrumento, un técnico cualificado en ingeniería biomédica deberá revisar la corriente de fuga del cable de tierra.**

Precauciones
- Compruebe anualmente la batería utilizando un monitor completo BIS que se haya desconectado de la toma de corriente y se haya cargado a su capacidad máxima (al menos 6 horas de tiempo de carga). Después de largos períodos de almacenamiento (por ejemplo, más de 1 mes) puede ser necesario cargar la batería y dejar que se descargue completamente, repitiendo el proceso varias veces, para garantizar una carga completa. Si el monitor completo BIS no funciona de forma fiable con energía de la batería durante aproximadamente 3 horas (o 2 horas con un BISx/BISx4 conectado), es necesario sustituir la batería.
- El monitor completo BIS contiene una batería interna de iones de litio. La batería debe retirarla un técnico de servicio cualificado y desecharse o reciclarse de conformidad con la normativa nacional. Póngase en contacto con Covidien o con el distribuidor local para obtener una batería de repuesto: Número de referencia de Covidien: 186-0208.
- Compruebe la funda de la batería anualmente para asegurarse de que la fecha de caducidad indicada en la misma no haya vencido. Si la fecha de caducidad ha vencido, deseche la batería.

Herramientas necesarias
Destornillador Philips nº 2

Comprobación de la batería
Para realizar una comprobación de la batería, realice los pasos siguientes:

1. Desenchufe el cable de alimentación de CA del monitor.
2. Coloque la pantalla del monitor boca abajo sobre una superficie de trabajo uniforme para poder acceder a la cubierta de la batería/fuente de alimentación. Si es necesario, proteja la pantalla para evitar arañazos contra la superficie de trabajo.
3. Con un destornillador Phillips nº 2, retire los cuatro tornillos de la cubierta de la batería/fuente de alimentación. Coloque los tornillos a un lado.
4. Quite la cubierta y déjela a un lado.
5. Compruebe la fecha de caducidad de la batería. La fecha de caducidad, con el formato "Expiry: YYYY-MM-DD" (Caducidad: AAAA-MM-DD), se encuentra en la etiqueta blanca situada en la parte posterior de la funda de la batería. Si ya ha vencido la fecha de caducidad, sustituya la batería llevando a cabo los pasos indicados en la sección Sustitución de la batería. Si la batería no ha caducado, continúe con el paso 6.
6. Vuelva a colocar la cubierta con los cuatro tornillos que quitó previamente. Apriete los tornillos con la mano.
7. Cargue el monitor completo BIS™ dejándolo enchufado a la alimentación de CA durante al menos 6 horas. El monitor se carga mientras está en el modo en espera (luz amarilla) o ENCENDIDO (luz verde).
8. Encienda la unidad y desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de corriente eléctrica.
9. Verifique que el sistema funciona de forma fiable durante 3 horas (o 2 horas con un módulo BIS™ BISX o BISX4 conectado). Si no funciona de forma fiable, sustituya la batería.
10. Recargue la batería.

Sustitución de la batería
Únicamente puede realizar las reparaciones en el sistema un técnico cualificado en ingeniería biomédica u otro profesional autorizado. Para sustituir la batería, realice los pasos siguientes:

1. Desenchufe el cable de alimentación de CA del monitor.
2. Coloque la pantalla del monitor boca abajo sobre una superficie de trabajo uniforme para poder acceder a la cubierta de la batería/fuente de alimentación. Si es necesario, proteja la pantalla para evitar arañazos contra la superficie de trabajo.
3. Con un destornillador Phillips nº 2, retire los cuatro tornillos de la cubierta de la batería/fuente de alimentación. Coloque los tornillos a un lado.
4. Quite la cubierta y déjela a un lado. Observe la posición del cable de la batería.
5. Oprima la patilla del conector de la batería para desenganchar la batería de la parte posterior del monitor y retire la batería antigua.
6. Con los cables en la parte superior, inserte la nueva batería en el hueco.
7. Enchufe el conector.
8. Vuelva a colocar la cubierta con los cuatro tornillos que quitó previamente. Apriete los tornillos con la mano.
9. Vuelva a conectar el cable de alimentación de CA.

sv

Översikt
Detta tillägg beskriver det årliga förebyggande underhållet för batteriet till BIS™ komplett övervakningssystem. Instruktioner för byte av batteriet inkluderas även i detta dokument.

Varningar
- **Risk för elchock: Ta inte bort monitorns höljen under användning eller när den är ansluten till ström.**
- **Strömläckage från jordkabeln måste kontrolleras när instrumentets hölje är öppet av en behörig biomedicinsk tekniker.**

Försiktighet
- Kontrollera batteriet årligen genom att använda en BIS komplett monitor som har kopplats bort från nätuttaget och har laddats till full kapacitet (minst 6 timmars laddningstid). Efter långa förvaringsperioder (t.ex. mer än en månad) kan det var nödvändigt att ladda och sedan urladda batteriet några gånger för att få fullständig laddningskapacitet. Om BIS komplett monitor inte fungerar på ett pålitligt sätt med batteriet i cirka 3 timmar (eller 2 timmar med ansluten BISx/BISx4), måste batteriet bytas ut.
- BIS komplett monitor innehåller ett internt litiumjonbatteri. Batteriet måste tas ut av en behörig servicetekniker och kasseras eller återvinnas enligt nationella förordningar. Kontakta Covidien eller den lokala distributören för att få ett nytt batteri: Covidien artikelnummer 186-0208.
- Kontrollera batteriet årligen för att säkerställa att utgångsdatumet på batteriet inte har passerats. Om utgångsdatumet har passerats ska batteriet kasseras.

Verktyg som krävs
#2 Philips skruvmejsel

Testa batteriet
Gör så här för att utföra batteritestet:

1. Koppla bort nätkabeln från monitorn.
2. Lägg monitorn med skärmen nedåt på en jämn arbetsyta så att du kommer åt batteri-/strömförsörjningsluckan. Vid behov kan du skydda skärmen så att den inte repas av arbetsytan.
3. Använd #2 Philips skruvmejsel för att avlägsna de fyra skruvarna från batteri-/strömförsörjningsluckan. Lägg skruvarna åt sidan.
4. Ta bort luckan och lägg den åt sidan.
5. Kontrollera batteriets utgångsdatum. Utgångsdatumet (med formatet "Expiry: YYY-MM-DD" [Utgångsdatum: ÅÅÅÅ-MM-DD"]) finns på den vita dekalen på baksidan av batteripaketet. Om utgångsdatumet har passerats byter du ut batteriet genom att följa anvisningarna under rubriken Byta ut batteriet. Om batteriet inte har gått ut fortsätter du med steg 6.
6. Sätt tillbaka luckan med de fyra skruvarna som lades åt sidan tidigare. Dra åt skruvarna för hand.
7. Ladda BIS™ komplett monitor genom att ansluta den till nätströmmen i minst 6 timmar. Monitorn laddas i både standbyläge (gul lampa) eller PÅ-läge (grön lampa).
8. Slå på enheten och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.
9. Kontrollera att systemet fungerar på ett pålitligt sätt i 3 timmar (eller 2 timmar med en ansluten BIS™ BISX- eller BISX4-modul). Byt ut batteriet om det inte fungerar på ett pålitligt sätt.
10. Ladda batteriet igen.

Byta ut batteriet
Endast en kvalificerad biomedicinsk tekniker eller annan behörig personal får utföra reparationer av systemet. Gör så här för att byta ut batteriet:

1. Koppla bort nätkabeln från monitorn.
2. Lägg monitorn med skärmen nedåt på en jämn arbetsyta så att du kommer åt batteri-/strömförsörjningsluckan. Vid behov kan du skydda skärmen så att den inte repas av arbetsytan.
3. Använd #2 Philips skruvmejsel för att avlägsna de fyra skruvarna från batteri-/strömförsörjningsluckan. Lägg skruvarna åt sidan.
4. Ta bort luckan och lägg den åt sidan. Observera batterikabelns läge.
5. Kläm ihop batterianslutningsspärren för att lossa den från monitorns baksida och ta ut det gamla batteriet.
6. Sätt i det nya batteriet i batterifacket med sladdarna längst upp.
7. Anslut kontakten.
8. Sätt tillbaka luckan med de fyra skruvarna som lades åt sidan tidigare. Dra åt skruvarna för hand.
9. Anslut nätkabeln igen.

da

Oversigt
Dette tillæg beskriver den årlige forebyggende vedligeholdelse for batteriet til BIS™ komplet-monitoreringssystemet. Instruktioner i udskiftning af batteriet er også inkluderet i dette dokument.

Advarsler
- **Fare for elektrisk stød: Fjern ikke monitorens dækstykker under driften, eller mens der er strøm på monitoren.**
- **Jordledningens lækstrøm skal kontrolleres, når instrumenthuset åbnes af en kvalificeret biomedicinsk tekniker.**

Forsigtighedsregler
- Kontrollér batteriet årligt ved at bruge en BIS komplet-skærm, der er frakoblet stikkontakten, og som er opladet til fuld kapacitet (mindst 6 timers opladningstid). Efter lang tids opbevaring (f.eks. mere end 1 måned) kan det være nødvendigt at gennemføre en op-/afladningscyklus (oplade og derpå aflade) batteriet nogle gange for at opnå fuld opladningskapacitet. Hvis BIS komplet-monitoren ikke kører pålideligt på batteristrøm i cirka 3 timer (eller 2 timer med et BISx/BISx4 tilsluttet), skal batteriet udskiftes.
- BIS komplet-monitoren indeholder et internt lithium-ion-batteri. Batteriet skal tages ud af en kvalificeret servicetekniker og bortskaffes eller genanvendes i overensstemmelse med national lovgivning i det pågældende land. Kontakt Covidien eller den lokale forhandler for at få et nyt batteri: Covidien delnummer 186-0208.
- Efterse batteripakken en gang om året for at sikre, at den udløbsdato, der er angivet på batteripakken, ikke er overskredet. Hvis udløbsdatoen er overskredet, skal batteriet bortskaffes.

Påkrævet udstyr
Stjerneskruetrækker nr. 2

Afprøvning af batteri
Batteritesten foretages ved at gennemføre følgende trin:

1. Strømkablet kobles fra monitoren.
2. Læg monitoren, så skærmen vender nedad på en glat arbejdsflade, så batteri-/strømforsyningsdækslet er tilgængeligt. Beskyt om nødvendigt displayet mod at blive ridset af arbejdsfladen.
3. Brug en stjerneskruetrækker nr. 2 til at tage de fire skruer ud af batteri-/strømforsyningsdækslet. Læg skruerne til side.
4. Tag dækslet af, og læg det til side.
5. Kontroller batteriets udløbsdato. Udløbsdatoen (i formatet "Expiry: YYYY-MM-DD" ["Anvendes inden: ÅÅÅÅ-MM-DD"]) er angivet på den hvide etiket bag på batteripakken. Hvis udløbsdatoen er overskredet, skal du udskifte batteriet ved at fortsætte direkte med de trin, der er beskrevet i afsnittet Udskiftning af batteri. Hvis batteriet ikke er udløbet, fortsættes til trin 6.
6. Sæt dækslet på igen ved hjælp af de fire skruer, der blev lagt til side tidligere. Stram skruerne med håndkraft.
7. Oplad BIS™ komplet-monitoren ved at lade den være tilsluttet en stikkontakt i mindst 6 timer. Monitoren oplader, når den er i Standby-tilstand (lyser gult), eller når den er slået TIL (lyser grønt).
8. Tænd for enheden, og træk strømkablet ud af stikkontakten.
9. Kontroller, at systemet kører, som det skal, i 3 timer (eller 2 timer med et BIS™ BISX- eller BISX4-modul tilsluttet). Hvis det ikke kører pålideligt, skal batteriet udskiftes.
10. Oplad batteriet.

Udskiftning af batteriet
Reparationer på systemet må kun foretages af en kvalificeret biomedicinsk tekniker eller andet autoriseret personale. Batteriet udskiftes ved at gennemføre følgende trin:

1. Kobl strømkablet fra monitoren.
2. Læg monitoren, så skærmen vender nedad på en glat arbejdsflade, så batteri-/strømforsyningsdækslet er tilgængeligt. Beskyt om nødvendigt displayet mod at blive ridset af arbejdsfladen.
3. Brug en stjerneskruetrækker nr. 2 til at tage de fire skruer ud af batteri-/strømforsyningsdækslet. Læg skruerne til side.
4. Tag dækslet af, og læg det til side. Bemærk batterikablets position.
5. Klem sammen om låsen på batteristikket for at løsne det fra bagsiden af monitoren, og tag det gamle batteri ud.
6. Læg det nye batteri i batterirummet med ledningerne ovenpå.
7. Sæt stikket i.
8. Sæt dækslet på igen ved hjælp af de fire skruer, der blev lagt til side tidligere. Stram skruerne med håndkraft.
9. Tilslut strømkablet på ny.

no

Oversikt
Dette tilleggsdokumentet beskriver årlig forebyggende vedlikehold av batteriet i BIS™ Komplett monitoreringssystem. Instruksjoner for å bytte batteri finnes også i dette dokumentet.

Advarsler
- **Fare for elektrisk støt: Ikke ta av dekslene på monitoren under bruk eller mens strømmen er koblet til monitoren.**
- **Jordlekkasjestrøm må sjekkes av en kvalifisert biomedisinsk tekniker når instrumentkabinettet åpnes.**

Forholdsregler
- Sjekk batteriet årlig ved å betjene en BIS Komplett-monitor som er frakoblet stikkontakten og som er blitt ladet til full kapasitet (minst 6 timers ladetid). Etter langvarig oppbevaring (f.eks. mer enn 1 måned) kan det være nødvendig å sykle (lade og deretter utlade) batteriet noen ganger for å få full ladekapasitet. Hvis BIS Komplett-monitoren ikke fungerer pålitelig på batteri i ca. 3 timer (eller 2 timer med BISx/BIXx4 tilkoblet), er det nødvendig å bytte batteri.
- BIS Komplett-monitoren inneholder et internt litiumion-batteri. Batteriet må fjernes av en kvalifisert servicetekniker og kasseres eller resirkuleres i henhold til landets nasjonale lovgivning. Ta kontakt med Covidien eller den lokale distributøren angående nytt batteri: Covidien-delenummer 186-0208.
- Kontroller batteripakken årlig for å sikre at utløpsdatoen som står på batteripakken ikke er oversteget. Hvis utløpsdatoen er oversteget, skal batteriet kasseres.

Nødvendig verktøy
Stjerneskrutrekker nr. 2

Teste batteriet
Følg disse trinnene for å utføre batteritesten:

1. Trekk strømledningen fra monitoren.
2. Legg monitoren med skjermen ned på et jevnt underlag slik at dekselet på batteriet/strømforsyningen er tilgjengelig. Hvis nødvendig, beskytt skjermen mot skraper fra underlaget.
3. Bruk en stjerneskrutrekker nr. 2 til å fjerne de fire skruene fra dekselet på batteriet/strømforsyningen. Legg skruene til side.
4. Ta av dekselet og legg det til side.
5. Kontroller utløpsdatoen på batteriet. Utløpsdatoen (i formatet «Expiry: YYYY-MM-DD» [utløpsdato: ÅÅÅÅ-MM-DD]) finner du på den hvite etiketten bak på batteripakken. Hvis utløpsdatoen er passert, bytter du ut batteriet ved å fortsette direkte til trinnene som beskrives under Bytte batteri. Hvis batteriet ikke er utløpt, fortsetter du til trinn 6.
6. Sett dekselet på igjen med de fire skruene som tidligere ble lagt til side. Stram skruene for hånd.
7. Lad BIS™ Komplett-monitoren ved å la den være plugget til vekselstrøm i minst 6 timer. Monitoren lades enten den er i standbymodus (gult lys) eller PÅ (grønt lys).
8. Slå på enheten og koble strømledningen fra stikkontakten.
9. Kontroller at systemet fungerer pålitelig i 3 timer (eller 2 timer med en BIS™ BISX- eller BISX4-modul tilkoblet). Hvis det ikke fungerer pålitelig, skal batteriet byttes ut.
10. Lad batteriet.

Bytte batteri
Alle reparasjoner av systemet må kun utføres av en kvalifisert biomedisinsk tekniker eller annet autorisert personell. Følg disse trinnene for å bytte batteri:

1. Trekk strømledningen fra monitoren.
2. Legg monitoren med skjermen ned på et jevnt underlag slik at dekselet på batteriet/strømforsyningen er tilgjengelig. Hvis nødvendig, beskytt skjermen mot skraper fra underlaget.
3. Bruk en stjerneskrutrekker nr. 2 til å fjerne de fire skruene fra dekselet på batteriet/strømforsyningen. Legg skruene til side.
4. Ta av dekselet og legg det til side. Legg merke til plasseringen av batterikabelen.
5. Klem batterikoblingslåsen for å frigjøre den fra baksiden på monitoren og ta ut det gamle batteriet.
6. Legg det nye batteriet i fordypningen med ledningene øverst.
7. Plugg inn kontakten.
8. Sett dekselet på igjen med de fire skruene som tidligere ble lagt til side. Stram skruene for hånd.
9. Koble til strømledningen igjen.

fi

Yleiskatsaus
Tässä liitteessä kuvataan BIS™-kokonaisvalvontajärjestelmän akun vuosittainen määräaikaishuolto. Tähän asiakirjaan sisältyvät myös ohjeet akun vaihtamista varten.

Varoitukset
- **Sähköiskun vaara: Monitorin kansia ei saa poistaa käytön aikana tai kun monitoriin on kytketty sähkövirta.**
- **Pätevän biolääketieteellisen teknikon on tarkastettava maajohtimen vuotovirta aina, kun laitekotelo avataan.**

Huomioitavat seikat
- Tarkasta akku vuosittain käyttämällä BIS-kokonaisvalvontamonitoria, joka on irrotettu seinäpistorasiasta ja ladattu täyteen kapasiteettiin (latausaika vähintään 6 tuntia). Pitkien säilytysjaksojen (esim. yli 1 kuukausi) jälkeen voi olla tarpeen varata ja purkaa akku muutaman kerran (ladata ja antaa sitten varauksen tyhjentyä), jotta täysi latauskapasiteetti saavutetaan. Jos BIS-kokonaisvalvontamonitori ei kykene toimimaan luotettavasti akkuvirralla noin 3 tunnin ajan (tai 2 tuntia, kun BISx/BISx4 on liitettynä), akku täytyy vaihtaa uuteen.
- BIS-kokonaisvalvontamonitorissa on sisäinen litiumioniakku. Pätevän huoltoteknikon on poistettava akku ja hävitettävä tai kierrätettävä se kyseisen maan kansallisten lakien mukaisesti. Ota yhteyttä Covidieniin tai paikalliseen jälleenmyyjään vaihtoakun saamiseksi: Covidien-osanumero 186-0208.
- Tarkasta vuosittain, ettei akkuyksikköön merkittyä viimeistä käyttöpäivää ole ohitettu. Jos viimeinen käyttöpäivä on ohitettu, hävitä akku.

Tarvittavat työkalut
Ristipääruuvitaltta, nro 2

Akun testaaminen
Tee akkutesti seuraavien vaiheiden mukaisesti:

1. Irrota vaihtovirtajohto monitorista.
2. Aseta monitori näyttöruutu alaspäin tasaiselle työskentelypinnalle siten, että akun/virtalähteen kanteen pääsee käsiksi. Suojaa näyttöruutu tarvittaessa työpöydän aiheuttamalta naarmuuntumiselta.
3. Irrota neljä ruuvia akun/virtalähteen kannesta nron 2 ristipääruuvitaltalla. Aseta ruuvit talteen.
4. Irrota kansi ja aseta se talteen.
5. Tarkasta akun viimeinen käyttöpäivä. Viimeinen käyttöpäivä (muodossa Expiry: YYYY-MM-DD [Expiry: VVVV-KK-PP]) on akkuyksikön takaosan valkoisessa tarrassa. Jos viimeinen käyttöpäivä on ohitettu, vaihda akku jatkamalla suoraan vaiheisiin, jotka kuvataan kohdassa Akun vaihtaminen. Jos akun viimeistä käyttöpäivää ei ole ohitettu, jatka vaiheeseen 6.
6. Kiinnitä kansi takaisin paikoilleen niillä neljällä ruuvilla, jotka asetit aiemmin talteen. Kiristä ruuvit käsin.
7. Lataa BIS™-kokonaisvalvontamonitori jättämällä se vaihtovirtaan kytketyksi vähintään 6 tunnin ajaksi. Monitori lataa akkua sekä valmiustilassa (keltainen valo) että PÄÄLLÄ-tilassa (vihreä valo).
8. Käynnistä laite ja irrota vaihtovirtajohto seinäpistorasiasta.
9. Todenna, että järjestelmä toimii luotettavasti 3 tunnin ajan (tai 2 tuntia, jos BIS™ BISX- tai BISX4-moduuli on liitettynä). Jos järjestelmä ei toimi luotettavasti, vaihda akku uuteen.
10. Lataa akku.

Akun vaihtaminen
Vain pätevä biolääketieteellinen teknikko tai muu valtuutettu henkilökunta saa korjata järjestelmää. Vaihda akku seuraavien vaiheiden mukaisesti:

1. Irrota vaihtovirtajohto monitorista.
2. Aseta monitori näyttöruutu alaspäin tasaiselle työskentelypinnalle siten, että akun/virtalähteen kanteen pääsee käsiksi. Suojaa näyttöruutu tarvittaessa työpöydän aiheuttamalta naarmuuntumiselta.
3. Irrota neljä ruuvia akun/virtalähteen kannesta nron 2 ristipääruuvitaltalla. Aseta ruuvit talteen.
4. Irrota kansi ja aseta se talteen. Huomioi akkukaapelin sijainti.
5. Purista akun liittimen salpaa sen irrottamiseksi monitorin takaosasta. Poista vanha akku.
6. Aseta uusi akku syvennykseen johtimet ylhäällä.
7. Kytke liitin paikalleen.
8. Kiinnitä kansi takaisin paikoilleen niillä neljällä ruuvilla, jotka asetit aiemmin talteen. Kiristä ruuvit käsin.
9. Liitä vaihtovirtajohto uudelleen.

pt

Descrição geral
Esta adenda descreve a manutenção anual preventiva da bateria do Sistema de monitorização completo BIS™. Estão ainda incluídas neste documento instruções de substituição da bateria.

Advertências
- **Risco de choque elétrico: Não retire as tampas do monitor durante o funcionamento ou com a alimentação ligada ao monitor.**
- **A fuga de corrente do fio de terra deve ser verificada por um técnico engenheiro biomédico qualificado sempre que a caixa do instrumento for aberta.**

Avisos
- Verifique anualmente a bateria utilizando um monitor completo BIS que tenha sido desligado da tomada e que tenha sido carregado até à sua capacidade máxima (pelo menos 6 horas de tempo de carregamento). Após períodos prolongados de armazenamento (por exemplo, mais de 1 mês), pode ser necessário realizar vários ciclos de carga/descarga da bateria para alcançar a máxima capacidade. Se o monitor completo BIS não funcionar de forma fiável com bateria durante aproximadamente 3 horas (ou 2 horas com um BISx/BISx4 ligado), é necessário substituir a bateria.
- O monitor completo BIS contém uma bateria de iões de lítio interna. A bateria tem de ser removida por um técnico de assistência qualificado e eliminada ou reciclada de acordo com a legislação do país. Contacte a Covidien ou o distribuidor local para proceder à substituição da bateria: Referência Covidien: 186-0208.
- Verifique anualmente a bateria para se certificar de que a data de validade indicada não é ultrapassada. Se a data de validade for ultrapassada, elimine a bateria.

Ferramentas necessárias
Chave Philips n.º2

Teste da bateria
Para executar o teste da bateria, siga os passos seguintes:

1. Desligue o cabo de alimentação CA do monitor.
2. Coloque o monitor com o ecrã voltado para baixo numa superfície de trabalho macia para que a tampa da bateria/fonte de alimentação fique acessível. Se necessário, proteja o ecrã de riscos que possam ser provocados pela superfície de trabalho.
3. Utilizando uma chave Philips n.º2, remova os quatro parafusos da tampa da bateria/fonte de alimentação. Coloque os parafusos de lado.
4. Remova a tampa e coloque-a de lado.
5. Verifique a data de validade da bateria. A data de validade (no formato "Expiry: YYYY-MM-DD" ["Validade: AAAA-MM-DD"]) pode ser encontrada na etiqueta branca na parte traseira da bateria. Se a data de validade já tiver expirado, substitua a bateria avançando diretamente para os passos descritos em Substituição da bateria. Se a bateria não estiver fora de validade, avance para o passo 6.
6. Substitua a tampa utilizando os quatro parafusos previamente colocados de parte. Aperte manualmente os parafusos.
7. Carregue o monitor completo BIS™ deixando-o ligado a uma fonte de CA durante, pelo menos, 6 horas. O monitor é carregado no modo de espera (luz amarela) ou LIGADO (luz verde).
8. Ligue a unidade e desligue o cabo de alimentação CA da tomada.
9. Verifique que o sistema funciona de forma fiável durante 3 horas (ou 2 horas com um módulo BIS™ BISX ou BISX4 ligado). Se não funcionar de forma fiável, substitua a bateria.
10. Recarregue a bateria.

Substituição da bateria
Todas as reparações do sistema devem ser realizadas apenas por um técnico engenheiro biomédico qualificado ou outro pessoal autorizado. Para substituir a bateria, siga os passos seguintes:

1. Desligue o cabo de alimentação CA do monitor.
2. Coloque o monitor com o ecrã voltado para baixo numa superfície de trabalho macia para que a tampa da bateria/fonte de alimentação fique acessível. Se necessário, proteja o ecrã de riscos que possam ser provocados pela superfície de trabalho.
3. Utilizando uma chave Philips n.º2, remova os quatro parafusos da tampa da bateria/fonte de alimentação. Coloque os parafusos de lado.
4. Remova a tampa e coloque-a de lado. Tome nota da posição do cabo da bateria.
5. Aperte a lingueta do conector da bateria para a desengatar da parte posterior do monitor e retire a bateria antiga.
6. Coloque a nova bateria na reentrância com os fios no topo.
7. Ligue o conector.
8. Substitua a tampa utilizando os quatro parafusos previamente colocados de parte. Aperte manualmente os parafusos.
9. Volte a ligar o cabo de alimentação CA.

zh

概述
本附录描述了 BIS™ 全面监护系统电池的每年一次预防性维护。本文档也提及了更换电池的说明。

警告
- **触电危险：操作期间或监护仪与电源连接时，请勿移除监护仪的外盖。**
- **只要合格的生物医学工程技术人员打开仪器外壳，就必须检查接地线漏电流。**

小心
- 每年检查电池一次，方法是将已充满电的 BIS 全面监护仪（至少充电 6 小时）从墙壁插座断开。在经过长期存放（例如，超过 1 个月）之后，可能需要将电池循环（充电，然后放电）几次以确保电量已满。如果 BIS 全面监护仪无法通过电池供电可靠运行约 3 小时（在附接 BISx / BISx4 的情况下为 2 小时），则需要更换电池。
- BIS 全面监护仪包含内置锂离子电池。电池必须由具备资格的维修技术人员取出，并按照所在国家/地区的法律对电池进行处置或回收。如需更换电池，请联系 Covidien 或当地分销商：Covidien 部件编号 186-0208。
- 每年检查电池组一次，确保不超出电池组上列出的失效日期。如果失效日期已过，则对电池进行处置。

必备工具
2 号十字螺丝刀

测试电池
要执行电池测试，请完成下列步骤：

1. 从监护仪上拔下交流电源线。
2. 将监护仪屏幕朝下放在光滑的工作台面上，以便打开电池/电源盖。如有必要，保护显示屏不被工作台面刮花。
3. 使用 2 号十字螺丝刀，卸下电池/电源盖上的四颗螺丝。将螺丝放在一边。
4. 取下盖子，将其放在一边。
5. 检查电池的失效日期。失效日期（格式为“Expiry: YYYY-MM-DD”（失效日期：年-月-日））可以在电池组背面的白色标签上找到。如果失效日期已过，请直接按照更换电池中所述的步骤更换电池。如果电池未过期，请继续执行步骤 6。
6. 使用先前放在一旁的四个螺丝将盖子重新盖上。用手拧紧螺丝。
7. 将 BIS™ 全面监护仪插入交流电源至少 6 小时对其进行充电。监护仪在待机模式（黄灯）或开机（绿灯）下都可以充电。
8. 打开装置并断开交流电源线与墙壁电源的连接。
9. 验证系统可靠运行 3 小时（在附接 BIS™ BISX 或 BISX4 模块的情况下为 2 小时）。如果运行不可靠，请更换电池。
10. 对电池进行充电。

更换电池
系统的所有维修工作只能由合格的生物医学工程技术人员或其他授权人员进行。若要更换电池，请完成下列步骤：

1. 从监护仪上拔下交流电源线。
2. 将监护仪屏幕朝下放在光滑的工作台面上，以便打开电池/电源盖。如有必要，保护显示屏不被工作台面刮花。
3. 使用 2 号十字螺丝刀，卸下电池/电源盖上的四颗螺丝。将螺丝放在一边。
4. 取下盖子，将其放在一边。注意电池电缆的位置。
5. 挤压电池连接器档闩，使其从监护仪背面脱离，然后取出旧电池。
6. 将新电池放入电池槽中，并将电线放在顶部。
7. 将连接器插入。
8. 使用先前放在一旁的四个螺丝将盖子重新盖上。用手拧紧螺丝。
9. 重新连接交流电源线。

pl

Informacje ogólne
W niniejszym uzupełnieniu opisano czynności w ramach corocznej konserwacji zapobiegawczej dotyczące baterii kompletnego systemu monitorowania BIS™. Niniejszy dokument zawiera również instrukcje wymiany baterii.

Ostrzeżenia
- **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym: Nie wolno zdejmować pokryw monitora podczas jego pracy ani gdy do monitora jest podłączone zasilanie.**
- **Za każdym razem, gdy obudowa urządzenia zostanie otwarta, wykwalifikowany inżynier biomedyczny musi sprawdzić prąd upływowy z przewodu uziemiającego.**

Przestrogi
- Co roku sprawdzać baterię, uruchamiając monitor kompletnego systemu monitorowania BIS, który został odłączony od gniazdka ściennego i który został naładowany do pełnej pojemności (co najmniej 6 godzin ładowania). Po długich okresach przechowywania (np. ponad 1 miesiąc) może być konieczne kilkukrotne przeprowadzenie cyklu (ładowanie, następnie rozładowanie) baterii w celu osiągnięcia pełnego naładowania baterii. Jeśli monitor kompletnego systemu monitorowania BIS nie działa niezawodnie z baterii przez około 3 godziny (lub 2 godziny z podłączonym modułem BISx/BISx4), wówczas konieczna jest wymiana baterii.
- Monitor kompletnego systemu monitorowania BIS zawiera wewnętrzną baterię litowo-jonową. Bateria musi zostać usunięta przez wykwalifikowanego technika serwisu i zutylizowana lub poddana recyklingowi zgodnie z przepisami krajowymi w danym kraju. W celu wymiany baterii należy się skontaktować z firmą Covidien lub lokalnym dystrybutorem: Numer części Covidien 186-0208.
- Sprawdzać baterię co roku, aby się upewnić, że termin ważności podany na baterii nie upłynął. Jeśli termin ważności upłynął, wówczas należy wyrzucić baterię.

Wymagane narzędzia
Śrubokręt Philips nr 2

Test baterii
Aby przeprowadzić test baterii, należy wykonać następujące kroki:

1. Odłączyć przewód zasilania prądem przemiennym od monitora.
2. Aby uzyskać dostęp do pokrywy baterii/zasilacza, należy ułożyć monitor ekranem do dołu na gładkiej powierzchni roboczej. W razie konieczności zabezpieczyć ekran monitora przed zadrapaniem przez powierzchnię roboczą.
3. Za pomocą śrubokrętu Philips nr 2 odkręcić cztery śruby z pokrywy baterii/zasilacza. Odłożyć śruby na bok.
4. Zdjąć osłonę i odłożyć na bok.
5. Sprawdzić termin ważności baterii. Termin ważności w formacie „Expiry: YYYY-MM-DD” (Termin: RRRR-MM-DD) znajduje się na białej etykiecie z tyłu baterii. Jeśli termin ważności upłynął, wówczas należy wymienić baterię, wykonując kroki opisane w punkcie „Wymiana baterii”. Jeśli termin ważności baterii nie upłynął, wówczas należy przejść do kroku 6.
6. Zamocować osłonę za pomocą czterech śrub odłożonych na bok. Ręcznie dokręcić śruby.
7. Naładować monitor kompletnego systemu monitorowania BIS™ poprzez pozostawienie go podłączonego do zasilania prądem przemiennym na co najmniej 6 godzin. Bateria monitora jest ładowana zarówno w trybie czuwania (lampka świeci na żółto), jak i po WŁĄCZENIU (lampka świeci na zielono).
8. Włączyć jednostkę i odłączyć przewód zasilania prądem przemiennym od gniazdka ściennego.
9. Sprawdzić, czy system działa niezawodnie przez 3 godziny (lub 2 godziny z podłączonym modułem BIS™ BISX lub BISX4). Jeśli nie działa niezawodnie, wówczas należy wymienić baterię.
10. Naładować baterię.

Wymiana baterii
Wszystkie naprawy systemu powinien przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany inżynier biomedyczny lub inny upoważniony personel. Aby wymienić baterię, należy wykonać następujące kroki:

1. Odłączyć przewód zasilania prądem przemiennym od monitora.
2. Aby uzyskać dostęp do pokrywy baterii/zasilacza, należy ułożyć monitor ekranem do dołu na gładkiej powierzchni roboczej. W razie konieczności zabezpieczyć ekran monitora przed zadrapaniem przez powierzchnię roboczą.
3. Za pomocą śrubokrętu Philips nr 2 odkręcić cztery śruby z pokrywy baterii/zasilacza. Odłożyć śruby na bok.
4. Zdjąć osłonę i odłożyć na bok. Zwrócić uwagę na umieszczenie przewodów baterii.
5. Nacisnąć zapadkę złącza baterii w celu odłączenia go z tyłu monitora i wyjąć starą baterię.
6. Umieścić nową baterię w komorze baterii, tak aby przewody znajdowały się na górze.
7. Podłączyć złącze.
8. Zamocować osłonę za pomocą czterech śrub odłożonych na bok. Ręcznie dokręcić śruby.
9. Podłączyć przewód zasilania prądem przemiennym.

cs

Přehled
V této příloze je popsána roční preventivní údržba baterie úplného monitorovacího systému BIS™. V tomto dokumentu jsou také uvedeny pokyny k výměně baterie.

Varování
- **Riziko úrazu elektrickým proudem: Během provozu a po dobu, kdy je monitor připojený k síti, neodstraňujte kryty monitoru.**
- **Vždy, když je skříň monitoru otevřena kvalifikovaným biomedicínským technikem, je nutné zkontrolovat svodový proud v uzemňovacím vodiči.**

Upozornění
- Po spuštění úplného monitoru BIS jednou ročně zkontrolujte baterii nabitou na plnou kapacitu po odpojení ze sítě (po nabíjení nejméně po dobu 6 hodin). Vždy po dlouhém období nečinnosti (např. po dobu delší než 1 měsíc) bude možná nutné baterii několikrát nabít a pak vybít, aby bylo dosaženo plné kapacity nabití. Pokud úplný monitor BIS nefunguje spolehlivě při napájení z baterie po dobu přibližně 3 hodin (nebo po dobu 2 hodin, pokud je připojen modul BISx/BISx4), je nutné baterii vyměnit.
- Úplný monitor BIS obsahuje vnitřní lithium-iontovou baterii. Baterii musí vyjmout kvalifikovaný servisní technik a likvidace nebo recyklace musí být provedena v souladu s vnitrostátními zákonnými předpisy. O náhradní baterii požádejte společnost Covidien nebo místního distributora: číslo dílu Covidien 186-0208.
- Jednou za rok baterii zkontrolujte, aby nedošlo k překročení data použitelnosti uvedeného na baterii. Dojde-li k překročení data použitelnosti, baterii zlikvidujte.

Potřebné nástroje
Šroubovák Philips č. 2

Testování baterie
Při testování baterie proveďte tyto kroky:

1. Odpojte síťový napájecí kabel od monitoru.
2. Položte monitor obrazovkou dolů na hladký pracovní povrch, aby byl přístupný kryt baterie / napájecího zdroje. Je-li to nutné, chraňte obrazovku na pracovním povrchu před poškrábáním.
3. Šroubovákem Philips č. 2 vyšroubujte čtyři šrouby z krytu baterie / napájecího zdroje. Šrouby odložte stranou.
4. Sundejte kryt a odložte jej stranou.
5. Zkontrolujte datum použitelnosti baterie. Datum použitelnosti (vyznačené jako: „Expiry: YYYY-MM-DD" [Expiry: RRRR-MM-DD]) naleznete na bílém štítku na zadní straně baterie. Pokud doba použitelnosti baterie již uplynula, baterii vyměňte – přejděte přímo k postupu popsanému v bodě Výměna baterie. Pokud doba použitelnosti baterie ještě neuplynula, přejděte ke kroku 6.
6. Čtyřmi šrouby, které jste předtím odložili stranou, přišroubujte kryt zpět. Šrouby utáhněte rukou.
7. Nabijte úplný monitor BIS™ tak, že jej ponecháte zapojený do sítě po dobu alespoň 6 hodin. Monitor se nabíjí v pohotovostním režimu (žlutá kontrolka) i v režimu ZAPNUTO (zelená kontrolka).
8. Zapněte jednotku a vypojte síťový napájecí kabel ze zásuvky.
9. Ověřte, zda systém pracuje spolehlivě po dobu 3 hodin (nebo s připojeným modulem BIS™ BISX nebo BISX4 po dobu 2 hodin). Pokud nepracuje spolehlivě, baterii vyměňte.
10. Nabijte baterii.

Výměna baterie
Všechny opravy systému by měl provádět pouze kvalifikovaný biomedicínský technik nebo jiný pověřený pracovník. Při výměně baterie proveďte tyto kroky:

1. Odpojte síťový napájecí kabel od monitoru.
2. Položte monitor obrazovkou dolů na hladký pracovní povrch, aby byl přístupný kryt baterie / napájecího zdroje. Je-li to nutné, chraňte obrazovku na pracovním povrchu před poškrábáním.
3. Šroubovákem Philips č. 2 vyšroubujte čtyři šrouby z krytu baterie / napájecího zdroje. Šrouby odložte stranou.
4. Sundejte kryt a odložte jej stranou. Všimněte si polohy kabelu baterie.
5. Stiskněte západku konektoru baterie, aby se baterie uvolnila ze zadní strany monitoru, a starou baterii vyjměte.
6. Novou baterii vložte do přihrádky tak, aby dráty směřovaly nahoru.
7. Zapojte konektor.
8. Čtyřmi šrouby, které jste předtím odložili stranou, přišroubujte kryt zpět. Šrouby utáhněte rukou.
9. Znovu zapojte síťový napájecí kabel.

sk

Prehľad
Tento dodatok opisuje každoročnú preventívnu údržbu batérie kompletného monitorovacieho systému BIS™. V tomto dokumente sú uvedené aj pokyny na výmenu batérie.

Výstrahy
- **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom: Neodnímajte kryty monitora počas jeho používania, ani keď je pod prúdom.**
- **Po každom otvorení skrine prístroja musí kvalifikovaný technik biomedicínskeho inžinierstva skontrolovať zvodový prúd na uzemňovacom vodiči.**

Upozornenia
- Raz ročne batériu kontrolujte tak, že pracujte s monitorom kompletného systému BIS odpojeným zo stenovej zásuvky a nabitým na plnú kapacitu (minimálne 6 hodín nabíjania). Po dlhšom období skladovania (napr. dlhšie ako 1 mesiac) môže byť potrebné uskutočniť niekoľko cyklov nabitia a vybitia batérie, aby sa dosiahla jej úplná kapacita. Ak monitor kompletného systému BIS nefunguje spoľahlivo s napájaním z batérie počas približne 3 hodín (alebo 2 hodín s pripojeným modulom BISx/BISx4), je potrebné batériu vymeniť.
- Monitor kompletného systému BIS obsahuje vnútornú lítium-iónovú batériu. Batériu musí vybrať kvalifikovaný servisný technik a musí sa zlikvidovať alebo recyklovať v súlade s právnymi predpismi danej krajiny. Ak potrebujete náhradnú batériu, kontaktujte spoločnosť Covidien alebo miestneho distribútora. Číslo dielu spoločnosti Covidien: 186-0208.
- Raz ročne kontrolujte, či neuplynul dátum exspirácie uvedený na batérii. Ak dátum exspirácie uplynul, batériu zlikvidujte.

Potrebné nástroje
Skrutkovač Philips č. 2

Testovanie batérie
Ak chcete vykonať test batérie, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

1. Odpojte napájací kábel striedavého prúdu od monitora.
2. Položte monitor na hladkú pracovnú plochu bokom obrazovky smerom nadol tak, aby ste mali prístup ku krytu batérie/napájacieho zdroja. V prípade potreby použite vhodnú ochranu obrazovky, aby ju pracovná plocha nepoškriabala.
3. Pomocou skrutkovača Philips č. 2 odstráňte štyri skrutky z krytu batérie/napájacieho zdroja. Odložte skrutky nabok.
4. Odnímte kryt a odložte ho nabok.
5. Skontrolujte dátum exspirácie batérie. Dátum exspirácie vo formáte „Expiry: YYYY-MM-DD" (Exspirácia: RRRR-MM-DD) nájdete na bielom štítku na zadnej strane batérie. Ak dátum exspirácie uplynul, prejdite priamo na časť Výmena batérie a vymeňte batériu podľa uvedených krokov. Ak dátum exspirácie batérie neuplynul, pokračujte krokom č. 6.
6. Nasaďte späť kryt použitím štyroch skrutiek, ktoré ste predtým odložili. Dotiahnite skrutky ručne.
7. Pripojte monitor kompletného systému BIS™ k napájaniu striedavým prúdom a nechajte ho nabíjať aspoň 6 hodín. Monitor sa nabíja, keď je v pohotovostnom režime (žlté svetlo) alebo ZAPNUTÝ (zelené svetlo).
8. Zapnite jednotku a odpojte napájací kábel striedavého prúdu od stenovej zásuvky.
9. Overte, či systém funguje spoľahlivo počas 3 hodín (alebo 2 hodín s pripojeným modulom BIS™ BISX alebo BISX4). Ak nefunguje spoľahlivo, vymeňte batériu.
10. Znova nabite batériu.

Výmena batérie
Akékoľvek opravy systému smie vykonávať jedine kvalifikovaný biomedicínsky technik alebo iný kvalifikovaný personál. Ak chcete vymeniť batériu, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

1. Odpojte napájací kábel striedavého prúdu od monitora.
2. Položte monitor na hladkú pracovnú plochu bokom obrazovky smerom nadol tak, aby ste mali prístup ku krytu batérie/napájacieho zdroja. V prípade potreby použite vhodnú ochranu obrazovky, aby ju pracovná plocha nepoškriabala.
3. Pomocou skrutkovača Philips č. 2 odstráňte štyri skrutky z krytu batérie/napájacieho zdroja. Odložte skrutky nabok.
4. Odnímte kryt a odložte ho nabok. Všimnite si umiestnenie kábla batérie.
5. Stlačte západku na konektore batérie tak, aby sa uvoľnila zo zadnej časti monitora, a vyberte starú batériu.
6. Vložte novú batériu vodičmi nahor do priehradky.
7. Pripojte konektor.
8. Nasaďte späť kryt použitím štyroch skrutiek, ktoré ste predtým odložili. Dotiahnite skrutky ručne.
9. Znova pripojte napájací kábel striedavého prúdu.

tr

Genel Bakış
Bu ekte, BIS™ komple izleme sistemi bataryası yıllık önleyici bakımı tanımlanmıştır. Bu belgede ayrıca bataryanın değiştirilmesi talimatı yer almaktadır.

Uyarılar
- **Elektrik çarpması tehlikesi: Çalışma sırasında veya monitöre güç bağlıyken monitör kapaklarını çıkarmayın.**
- **Alet muhafazası her açıldığında topraklama teli kaçak akımı vasıflı bir biyomedikal mühendislik teknisyeni tarafından kontrol edilmelidir.**

Dikkat Edilecek Noktalar
- Bataryayı duvar prizinden ayrılmış ve tam kapasiteye şarj edilmiş (en az 6 saat şarj süresi) bir BIS Komple monitörünü çalıştırarak her yıl kontrol edin. Uzun saklama dönemlerinden sonra (örn., 1 aydan fazla) tam şarj kapasitesini elde etmek için bataryaya birkaç döngü yaptırmak (şarj edip sonra deşarj etmek) gerekebilir. BIS Komple monitörü yaklaşık 3 saat bataryadan (veya BISx/BISx4 takılı olarak 2 saat) güvenilir bir şekilde çalışmazsa bataryayı değiştirmek gereklidir.
- BIS Komple monitörü bir dahili lityum iyon batarya içerir. Batarya vasıflı bir servis teknisyeni tarafından çıkarılıp ülkenin ulusal kanunları uyarınca atılmalı ve/veya geri dönüştürülmelidir. Yedek batarya için Covidien veya yerel distribütörle irtibat kurun: Covidien parça numarası 186-0208.
- Batarya paketinde verilen son kullanma tarihinin geçmediğinden emin olmak için batarya paketini her yıl kontrol edin. Son kullanma tarihi geçtiyse bataryayı atın.

Gerekli Aletler
Philips No. 2 tornavida

Bataryanın Test Edilmesi
Bataryayı test etmek için şu adımları gerçekleştirin:

1. A/C güç kablosunu monitörden çıkarın.
2. Monitörü düzgün bir çalışma yüzeyine ekran tarafı aşağıya bakacak şekilde koyarak batarya/güç kaynağı kapağını erişilebilir duruma getirin. Gerekirse ekranı, çalışma yüzeyi tarafından çizilmekten koruyun.
3. Bir Philips No. 2 tornavida kullanarak batarya/güç kaynağı kapağındaki dört vidayı çıkarın. Vidaları kenara koyun.
4. Kapağı çıkarıp kenara koyun.
5. Batarya son kullanma tarihini kontrol edin. Son kullanma tarihi ("Expiry: YYYY-MM-DD" [Son Kullanma Tarihi: YYYY-AA-GG şeklinde]) batarya paketinin arkasındaki beyaz etikette yazılıdır. Son kullanma tarihi geçtiyse, doğrudan Bataryanın Değiştirilmesi kısmında tanımlanan adımlara geçerek bataryayı değiştirin. Bataryanın son kullanma tarihi geçmediyse 6. adıma geçin.
6. Kapağı daha önce kenara koyduğunuz dört vidayı kullanarak tekrar takın. Vidaları elle sıkın.
7. BIS™ komple monitörünü A/C güce en az 6 saat takılı bırakarak şarj edin. Monitör bekleme modunda (sarı ışık) veya AÇIK (yeşil ışık) durumdayken şarj olur.
8. Üniteyi açın ve A/C güç kablosunu duvar prizinden çıkarın.
9. Sistemin 3 saat (veya BIS™ BISX veya BISX4 modülü takılı olarak 2 saat) güvenilir şekilde çalıştığını doğrulayın. Güvenilir şekilde çalışmazsa bataryayı değiştirin.
10. Bataryayı tekrar şarj edin.

Bataryanın Değiştirilmesi
Sistemdeki tüm onarımlar sadece vasıflı bir biyomedikal mühendislik teknisyeni veya diğer yetkili personel tarafından yapılmalıdır. Bataryayı değiştirmek için şu adımları izleyin:

1. A/C güç kablosunu monitörden çıkarın.
2. Monitörü düzgün bir çalışma yüzeyine ekran tarafı aşağıya bakacak şekilde koyarak batarya/güç kaynağı kapağını erişilebilir duruma getirin. Gerekirse ekranı, çalışma yüzeyi tarafından çizilmekten koruyun.
3. Bir Philips No. 2 tornavida kullanarak batarya/güç kaynağı kapağındaki dört vidayı çıkarın. Vidaları kenara koyun.
4. Kapağı çıkarıp kenara koyun. Batarya kablosunun pozisyonuna dikkat edin.
5. Batarya konektör mandalını monitörün arkasından ayırmak için sıkın ve eski bataryayı çıkarın.
6. Teller üstte olacak şekilde yeni bataryayı girintiye yerleştirin.
7. Konektörü takın.
8. Kapağı daha önce kenara koyduğunuz dört vidayı kullanarak tekrar takın. Vidaları elle sıkın.
9. A/C güç kablosunu tekrar takın.

ja

概要
本付録文書は、年に一度行うBIS™ コンプリートモニタリングシステムバッテリーの予防保守について説明します。バッテリーの交換についての説明も本付録文書に記載されています。

警告
- **感電の危険：作動中または電源がモニターに接続されている状態で、モニターカバーを取り外さないでください。**
- **有資格の臨床工学技士が装置のケースを開いた際は必ず、接地漏れ電流を確認する必要があります。**

注意
- 壁のコンセントから接続を取り外し、かつ容量いっぱいまで充電した（最短充電時間で6時間）BISコンプリートモニターを操作して、バッテリーを年に一回確認します。長期（たとえば1カ月以上）にわたり保管していた場合、バッテリーがフル充電容量を満たすまで、数回サイクル（充電後に放電）させる必要があります。バッテリーを使った状態で約3時間（BISx/BISx4を取り付けている場合は2時間）BISコンプリートモニターが安定して作動しない場合、バッテリーの交換が必要です。
- BISコンプリートモニターには、リチウムイオンバッテリーが内蔵されています。バッテリーは、有資格の保守点検技術者が取り外し、国内の法規制に従って廃棄、またはリサイクルする必要があります。バッテリーの交換については、Covidienまたはお近くの代理店までお問い合わせください。Covidienのパーツ番号は186-0208です。
- バッテリーパックを毎年チェックして、バッテリーパックに記載されている使用期限を超過していないことを確認します。使用期限を過ぎていれば、バッテリーを廃棄してください。

必要なツール
#2プラスのスクリュードライバー

バッテリーテスト
バッテリーテストは、次の手順で行ってください。

1. A/C電源コードをモニターから抜きます。
2. バッテリー/電源カバーにアクセスできるように、まっすぐな作業台の上に、モニターのスクリーン側を下にして置きます。必要であれば、作業台によって画面スクリーンに傷が付かないように保護します。
3. #2プラスのスクリュードライバーを使って、4本のスクリューをバッテリー/電源カバーから取り外します。スクリューを横に置いておきます。
4. カバーを取り外し、横に置いておきます。
5. バッテリーの使用期限をチェックします。使用期限（「Expiry: YYYY-MM-DD」と表記）は、バッテリーパック裏側の白色ラベルに記載されています。使用期限が過ぎていれば、「バッテリーの交換」で説明されている手順に従って、バッテリーを交換します。バッテリーの使用期限が超過していなければ、ステップ6に進みます。
6. 横に置いておいた4本のスクリューを使って、カバーを再度取り付けます。スクリューを手で締めます。
7. A/C電源に最低6時間挿入したままにして、BIS™ コンプリートモニターを充電します。モニターは、スタンバイモード（黄色ランプ）またはON（緑色ランプ）のいずれかの時に、充電されます。
8. ユニットに電源を入れ、A/C電源コードを壁のコンセントから取り外します。
9. システムが3時間安定して作動することを確認します（BIS™ BISXもしくはBISX4 モジュールが取り付けられている場合は2時間）。安定して作動しない場合は、バッテリーを交換します。
10. バッテリーを再充電します。

バッテリーの交換
システムのすべての修理は、有資格の臨床工学技士もしくはその他の認証を受けた担当者のみが行う必要があります。バッテリーの交換は、次の手順で行ってください。

1. A/C電源コードをモニターから抜きます。
2. バッテリー/電源カバーにアクセスできるように、まっすぐな作業台の上に、モニターのスクリーン側を下にして置きます。必要であれば、作業台によって画面スクリーンに傷が付かないように保護します。
3. #2プラスのスクリュードライバーを使って、4本のスクリューをバッテリー/電源カバーから取り外します。スクリューを横に置いておきます。
4. カバーを取り外し、横に置いておきます。バッテリーケーブルの位置に気をつけてください。
5. バッテリーコネクターラッチをつまんでモニター後部から外し、古いバッテリーを取り外します。
6. ワイヤーを上にして、新しいバッテリーを空になった部分に入れます。
7. コネクターを挿入します。
8. 横に置いておいた4本のスクリューを使って、カバーを再度取り付けます。スクリューを手で締めます。
9. A/C電源コードを再度取り付けます。

Rx ONLY	**en:** Prescription only device **fr:** Dispositif sur ordonnance uniquement **de:** Verschreibungspflichtiges Produkt **nl:** Hulpmiddel alleen verkrijgbaar op medisch voorschrift **it:** Dispositivo soggetto a prescrizione medica **es:** Dispositivo con prescripción facultativa **sv:** Enheten får användas endast efter förskrivning **da:** Receptpligtig anordning **no:** Utstyr kun på resept **fi:** Laitteen käyttö edellyttää hoitomääräystä **pt:** Dispositivo sujeito a receita médica **zh:** 仅凭处方使用的器械 **pl:** Produkt wydawany wyłącznie na receptę **cs:** Prostředek pouze na lékařský předpis **sk:** Pomôcka viazaná na lekársky predpis **tr:** Sadece reçeteyle alınabilen cihaz **ja:** 処方箋を要する装置
CE 0123	**en:** CE-Conformité Européene authorization mark. 0123-notified body **fr:** Marquage CE (Conformité Européenne) Organisme notifié 0123 **de:** CE-Kennzeichnung (Conformité Européenne). 0123 – Benannte Stelle **nl:** CE-markering 0123-aangemelde instantie **it:** Marchio di autorizzazione CE-Conformité Européenne. 0123-organismo notificato **es:** CE-Marca de autorización de conformidad europea. 0123-organismo notificado **sv:** CE-Conformité Européene produktmärkning. 0123-anmält organ **da:** CE-Conformité Européene godkendelsesmærke. 0123-notificeret organ **no:** CE – Conformité Européene-godkjenningsmerke 0123 – varslet organ **fi:** CE-merkintä. 0123 ilmoitettu laitos **pt:** Marca de autorização CE-Conformidade Europeia. Organismo notificado 0123 **zh:** CE-欧洲合格认证 (Conformité Européene) 授权标志。 0123-已通知机构 **pl:** CE — oznaczenie Conformité Européene. 0123 — jednostka notyfikowana **cs:** Označení CE – Conformité Européenne. 0123 – notifikovaná osoba **sk:** Označenie zhody CE-Conformité Européene. 0123 – notifikovaný orgán **tr:** CE-Conformité Européenne onay işareti. 0123 onaylı kurum **ja:** CE-Conformité Européene 認証マーク。0123-適合性評価機関
EC REP	**en:** Authorized representative in the European Community **fr:** Représentant autorisé dans la Communauté Européenne **de:** Bevollmächtigter in der EU **nl:** Gemachtigde in de Europese Gemeenschap **it:** Mandatario nell'Unione Europea **es:** Representante autorizado en la Comunidad Europea **sv:** Auktoriserad representant inom EG **da:** Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab **no:** Autorisert representant i EU **fi:** Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä **pt:** Representante autorizado na Comunidade Europeia **zh:** 欧洲共同体的授权代表 **pl:** Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej **cs:** Autorizovaný zástupce v Evropském společenství **sk:** Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve **tr:** Avrupa Topluluğunda yetkili temsilci **ja:** 欧州認定代理人
	en: Manufacturer **fr:** Fabricant **de:** Hersteller **nl:** Fabrikant **it:** Produttore **es:** Fabricante **sv:** Tillverkare **da:** Producent **no:** Produsent **fi:** Valmistaja **pt:** Fabricante **zh:** 制造商 **pl:** Producent **cs:** Výrobce **sk:** Výrobca **tr:** Üretici **ja:** 製造元

Rx ONLY CE 0123

Part No. PT00097180 Rev B 2019-01

© 2013 Covidien.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore, Ireland.

www.covidien.com